

# Douce dame jolie

Guillaume de Machaut

(1300-1377)

Douce dame jolie

## Refrain



Dou - ce da - me jo - li - - e, Pour dieu ne pen - sés

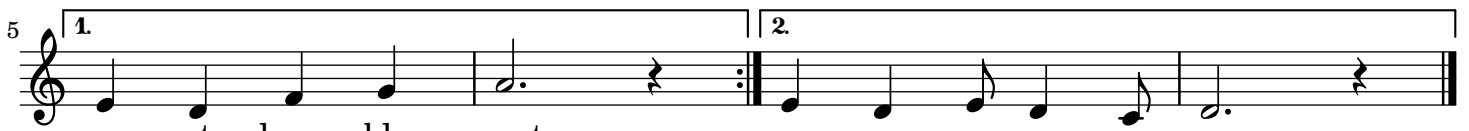


mi - - e Que nulle ait sig - no - ri - e Sur moy fors vous seu - le - ment.

## Stanza



Qu'a - - dès sans tri - che - ri - e - - Chie - ri - e - Vous -  
Tous - - les jours de ma vi - e - - Ser - vi - e - Sans -



ay et hum - ble - ment

vil - lain pen - se - ment.

### Refrain:

Douce dame jolie,  
Pour dieu ne pensés mie  
Que nulle ait signorie  
Seur moy fors vous seulement.  
. .  
Qu'adès sans tricherie  
Chierie  
Vous ay et humblement  
Tous les jours de ma vie  
Servie  
Sans villain pensement.

### Ref: Douce dame jolie...

.  
Et quant ma maladie  
Garie  
Ne sera nullement  
Sans vous, douce anemie,  
Qui lie  
Estes de mon tourment,  
. .  
A jointes mains de prie  
Vo cuer, puis qu'il m'oublie,  
Que trempement m'ocie,  
Car trop languis longuement.

Alas, I am left begging  
For hope and relief;  
For my joy is at its end  
Without your compassion.

### Ref: Sweet, lovely lady....

.  
But your sweet mastery  
Masters  
My heart so harshly,  
Tormenting it  
And binding  
In unbearable love,  
. .  
So that my heart desires nothing  
but to be in your power.  
And still, your own heart  
renders it no relief.

### Ref: Douce dame jolie...

Mais vo douce maistrie  
Maistrie  
Mon cuer si durement  
Qu'elle le contralie  
Et lie  
En amour tellement  
. .  
Qu'il n'a de riens envie  
Fors d'estre en vo baillie;  
Et se ne li ottrie  
Vos cuers nul aligement.

### Refrain:

Sweet, lovely lady  
for God's sake do not think  
that any has sovereignty  
over my heart, but you alone.  
. .  
For always, without treachery  
Cherished  
Have I you, and humbly  
All the days of my life  
Served  
Without base thoughts.

### Ref: Sweet, lovely lady....

.  
And since my malady  
Healed  
Will never be  
Without you, Sweet Enemy,  
Who takes  
Delight in my torment  
. .  
With clasped hands I beseech  
Your heart, that forgets me,  
That it mercifully kill me  
For too long have I languished.